

I

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 508/2007

ze dne 7. května 2007

o otevření celních kvót na dovoz surového třtinového cukru do Bulharska a Rumunska za účelem zásobování rafinérií pro hospodářské roky 2006/07, 2007/08 a 2008/09

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 37 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V čl. 29 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru ⁽¹⁾ je pro Společenství stanovena tradiční potřeba zásobování cukrem určeným k rafinaci. Toto ustanovení bylo pozměněno nařízením Rady (ES) č. 2011/2006 ze dne 19. prosince 2006, kterým se z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii upravuje nařízení (ES) č. 1782/2003, kterým se stanoví společná pravidla pro režimy přímých podpor v rámci společné zemědělské politiky a kterým se zavádějí některé režimy podpor pro zemědělce, nařízení (ES) č. 318/2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru a nařízení (ES) č. 320/2006, kterým se zavádí dočasný režim restrukturalizace cukrovarnického průmyslu ve Společenství ⁽²⁾, aby bylo pro hospodářské roky 2006/07, 2007/08 a 2008/09 zajištěno přidělení tradiční potřeby zásobování ve výši 198 748 tun pro Bulharsko a 329 636 tun pro Rumunsko.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 247/2007 (Úř. věst. L 69, 9.3.2007, s. 3).

⁽²⁾ Úř. věst. L 384, 29.12.2006, s. 1.

(2) Rafinérie v Bulharsku a Rumunsku zabývající se výhradně rafinací jsou do značné míry závislé na dovozech surového třtinového cukru od tradičních dodavatelů v některých třetích zemích.

(3) Aby nedošlo k narušení dodávek surového třtinového cukru do rafinérií v Bulharsku a Rumunsku zabývajících se výhradně rafinací, považuje se za nutné otevřít celní kvóty na dovozy tohoto cukru do uvedených členských států ze třetích zemí pro období zahrnující ty hospodářské roky, na něž byla mezi členské státy rozdělena tradiční potřeba zásobování.

(4) Dovošní licence vydané v rámci celních kvót otevřených tímto nařízením by měly být vyhrazeny schváleným rafinériím v Bulharsku a Rumunsku zabývajícím se výhradně rafinací.

(5) Výše dovozního cla použitelného na dovozy v rámci celních kvót otevřených tímto nařízením by měla být stanovena na takové úrovni, aby se zajistila spravedlivá hospodářská soutěž na trhu Společenství s cukrem a aby toto clo neomezovalo dovozy do Bulharska a Rumunska. Vzhledem k tomu, že dovozy v rámci těchto celních kvót lze provádět z jakékoli třetí země, je tudíž vhodné stanovit výši dovozního cla na 98 EUR za tunu, což odpovídá výši stanovené pro koncesní cukr CXL podle článku 24 nařízení Komise (ES) č. 950/2006 ze dne 28. června 2006, kterým se pro hospodářské roky 2006/07, 2007/08 a 2008/09 stanoví prováděcí pravidla pro dovoz a rafinaci produktů odvětví cukru v rámci některých celních kvót a preferenčních dohod ⁽³⁾.

⁽³⁾ Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 371/2007 (Úř. věst. L 92, 3.4.2007, s. 6).

- (6) Sledování a správa celních kvót otevřených tímto nařízením si může v pozdější fázi vyžádat úpravu kritérií stanovených pro obsah žádostí o dovozní licence a obsah dovozních licencí. S cílem zajistit provedení nezbytných úprav za účelem zohlednění měnících se tržních podmínek by Komise měla být zmocněna ke změnám čl. 3 odst. 3 tohoto nařízení.
- (7) Opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi ⁽¹⁾,

3. Clo ve výši 98 EUR za tunu stanovené v odstavcích 1 a 2 se použije na surový cukr standardní jakosti definované v příloze I bodu III nařízení (ES) č. 318/2006.

Pokud se polarizace dovezeného surového cukru nerovná 96°, clo ve výši 98 EUR za tunu se zvýší, popřípadě sníží o 0,14 % za každou desetinu stupně zjištěné odchylky.

4. Množství dovezená v rámci celních kvót stanovených v odstavcích 1 a 2 mají pořadová čísla uvedená v příloze I.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Otevření celních kvót na dovoz surového třtinového cukru určeného k rafinaci

1. Na hospodářský rok 2006/07 se otevírají celní kvóty pro celkové množství 396 288 tun vyjádřených v ekvivalentu bílého cukru pro dovoz surového třtinového cukru určeného k rafinaci kódu KN 1701 11 10 z jakékoli třetí země s clem ve výši 98 EUR za tunu.

Objem dovozu se rozdělí takto:

— Bulharsko: 149 061 tun,

— Rumunsko: 247 227 tun.

2. Na každý z hospodářských roků 2007/08 a 2008/09 se otevírají celní kvóty pro celkové množství 528 384 tun vyjádřených v ekvivalentu bílého cukru pro dovoz surového třtinového cukru určeného k rafinaci kódu KN 1701 11 10 z jakékoli třetí země s clem ve výši 98 EUR za tunu.

Objem dovozu se na každý hospodářský rok rozdělí takto:

— Bulharsko: 198 748 tun,

— Rumunsko: 329 636 tun.

Článek 2

Použití nařízení (ES) č. 950/2006

Pro dovoz cukru v rámci celních kvót otevřených tímto nařízením se použijí pravidla týkající se dovozních licencí a tradiční potřeby zásobování stanovená v nařízení (ES) č. 950/2006, nestanoví-li článek 3 tohoto nařízení jinak.

Článek 3

Dovozní licence

1. Žádosti o dovozní licence na množství uvedená v článku 1 se podávají příslušným orgánům Bulharska nebo Rumunska.

2. Žádosti o dovozní licence mohou podávat pouze rafinerie zabývající se výhradně rafinací usazené na území Bulharska a Rumunska a schválené v souladu s článkem 17 nařízení (ES) č. 318/2006.

3. V žádostech o dovozní licence a v licencích jsou uvedeny tyto údaje:

a) v kolonkách 17 a 18: množství surového cukru vyjádřená v ekvivalentu bílého cukru, která nesmí přesáhnout množství stanovená pro Bulharsko a Rumunsko v čl. 1 odst. 1 a 2;

b) v kolonce 20: hospodářský rok, ke kterému se vztahují a nejméně jeden z údajů uvedených v části A přílohy II;

c) v kolonce 24 (v případě licencí): nejméně jeden z údajů uvedených v části B přílohy II.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 2006/512/ES (Úř. věst. L 200, 22.7.2006, s. 11).

4. Dovozní licence vydané podle tohoto nařízení jsou platné pouze pro dovozy do členského státu, v němž byly vydány.

Jsou platné do konce hospodářského roku, pro něž byly vydány.

5. Komise může postupem podle čl. 4 odst. 2 v případě potřeby změnit ustanovení odstavce 3 tohoto článku.

Článek 4

Řídící výbor pro cukr

1. Komisi je nápomocen Řídící výbor pro cukr.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 7. května 2007.

2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 4 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES.

3. Doba uvedená v čl. 4 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES je jeden měsíc.

Článek 5

Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Za Radu
předseda
H. SEEHOFER

PŘÍLOHA I

Pořadová čísla

Dovozní kvóta na dovozy do	Pořadové číslo
Bulharska	09.4365
Rumunsko	09.4366

PŘÍLOHA II

A. Údaje uvedené v čl. 3 odst. 3 písm. b)

- v bulharštině: Преференциална сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 1 от Регламент (ЕО) № 508/2007. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- ve španělštině: Azúcar en bruto preferencial para refinar, importado de acuerdo con el artículo 1, del Reglamento (CE) n° 508/2007. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- v češtině: Preferenční surový cukr určený k rafinaci, dovezený podle čl. 1 nařízení (ES) č. 508/2007. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I)
- v dánštině: Præferenceråsukker til raffinering, importeret i overensstemmelse med artikel 1 i forordning (EF) nr. 508/2007. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- v němčině: Präferenzroh Zucker zur Raffination, eingeführt gemäß Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr. 508/2007. Laufende Nummer (Nummer gemäß Anhang I einzusetzen)
- v estonštině: Sooduskorra alusel määruse (EÜ) nr 508/2007 artikli 1 kohaselt imporditav rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Seerianumber ... (märgitakse vastavalt I lisale)
- v řečtině: Προτιμησιακή ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 508/2007. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- v angličtině: Preferential raw sugar for refining, imported in accordance with Article 1 of Regulation (EC) No 508/2007. Order No (insert order number as referred to in Annex I)
- ve francouzštině: Sucre brut préférentiel destiné au raffinage, importé conformément à l'article 1^{er} du règlement (CE) n° 508/2007. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- v italštině: Zucchero greggio preferenziale destinato alla raffinazione, importato conformemente all'articolo 1 del regolamento (CE) n. 508/2007. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- v lotyštině: Rafinēšanai paredzēts preferences jēlcukurs, kas ievests saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 508/2007 1. pantu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- v litevštině: Rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, lengvatinėmis sąlygomis įvežtas pagal Reglamento (EB) Nr. 508/2007 1 straipsnį. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- v maďarštině: Finomításra szánt preferenciális nyerscukor az 508/2007/EK rendelet 1. cikkével összhangban importálva. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni)
- v maltštině: Zokkor preferenzjali mhux maħdum ghar-raffinar, importat skond l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 508/2007. Nru. tas-Serje (dahhal in-numru tas-serje kif imsemmi fl-Anness I)
- v nizozemštině: Preferentiële ruwe suiker voor raffinage, ingevoerd overeenkomstig artikel 1 van Verordening (EG) nr. 508/2007. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- v polštině: Preferencyjny cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 1 rozporządzenia (WE) nr 508/2007. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
- v portugalsštině: Açúcar bruto preferencial para refinação, importado em conformidade com o artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 508/2007. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)

- *v rumunštině:* Zahăr brut preferențial destinat rafinării, importat în conformitate cu articolul 1 din Regulamentul (CE) nr. 508/2007. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform anexei I)
- *ve slovenštině:* Preferenčný surový cukor určený na rafináciu dovezený v súlade s článkom 1 nariadenia (ES) č. 508/2007. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
- *ve slovinštině:* Preferenčni surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 1 Uredbe (ES) št. 508/2007. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
- *ve finštině:* Etuuskohteluun oikeutettu, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 508/2007 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
- *ve švédštině:* Förmånsråsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 1 i förordning (EG) nr 508/2007. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I)

B. Údaje uvedené v čl. 3 odst. 3 písm. c):

- *v bulharštině:* Внос при мито от 98 EUR за тон сурова захар със стандартно качество съгласно член 1 от Регламент (EO) № 508/2007. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *ve španělštině:* Importación sujeta a un derecho de 98 EUR por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 508/2007. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *v češtině:* Dovezeno s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 1 nařízení (ES) č. 508/2007. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I)
- *v dánštině:* Import til en told på 98 EUR pr. ton rå sukker af standardkvalitet i overensstemmelse med artikel 1 i forordning (EF) nr. 508/2007. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *v němčině:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr. 508/2007. Laufende Nummer (Nummer gemäß Anhang I einzusetzen)
- *v estonštině:* Vastavalt määruse (EÜ) nr 508/2007 artikli 1 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Seerianumber ... (märgitakse vastavalt I lisale)
- *v řečtině:* Δασμός 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου σύμφωνα με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 508/2007. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *v angličtině:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 1 of Regulation (EC) No 508/2007. Order No (insert order number as referred to in Annex I)
- *ve francouzštině:* Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 1^{er} du règlement (CE) n° 508/2007. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *v italštině:* Importazione a un dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo conformemente all'articolo 1 del regolamento (CE) n. 508/2007. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *v lotyštině:* Regulas (EK) Nr. 508/2007 1. panta definētā standarta kvalitātes jēlcukura ieviešana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- *v litevštině:* Standartinės kokybės žaliavinio cukraus importas pagal Reglamentą (EB) Nr. 508/2007 1 straipsnį taikant 98 EUR už toną importo muitą. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- *v maďarštině:* Standard minőségű nyerscukor 98 euro/tonna vám-tételen történő importja az 508/2007/EK rendelet 1. cikkével összhangban. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni)
- *v maltštině:* Importazzjoni ta' zokkor mhux maħdum ta' kwalità standard bid-dazju ta' EUR 98 għal kull tunnel-lata skond l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 508/2007. Nru ta' l-ordni (in-numru ta' l-ordni jiddahhal skond l-Anness I)
- *v nizozemštině:* Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van de standaardkwaliteit overeenkomstig artikel 1 van Verordening (EG) nr. 508/2007. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- *v polštině:* Przywóz po stawce celnej 98 EUR za tonę cukru surowego o standardowej jakości zgodnie z art. 1 rozporządzenia (WE) nr 508/2007. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)

-
- *v portugalsštině:* Importação com direito de 98 EUR por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 508/2007. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
 - *v rumunštině:* Importat la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard în conformitate cu articolul 1 din Regulamentul (CE) nr. 508/2007. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform anexei I)
 - *ve slovenštině:* Dovoz s clom 98 EUR na tonu surového cukru štandardnej kvality v súlade s článkom 1 nariadenia (ES) č. 508/2007. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
 - *ve slovinštině:* Uvoz po dajatvi 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti v skladu s členom 1 Uredbe (ES) št. 508/2007. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
 - *ve finštině:* Vakiolaatuisen raakasokerin tuonti, johon sovelletaan 98 euroa tonnilta olevaa tullia asetuksen (EY) N:o 508/2007 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
 - *ve švédštině:* Import till en tullsats av 98 euro per ton råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 1 i förordning (EG) nr 508/2007. Löpnummer (ange löpnummer enligt bilaga I)
-